

Anglicus, Bartholomaeus (s. XIII)

Libro de las propiedades de todas las cosas (1240-1250)

[Trad. esp. de Fray Vicente de Burgos, 1494]

Delas formigas z de sus pro
piedades. Capitulo. xxxviiij.

Formiga es dicha quasi trayen-
te migas: es a saber los granos
del trigo de que haze el pan. La
formiga es muy sutil z haze su p
uision en el estio para el yuuierno: z ayunta
sus granos mas q̄ puede z los forada o desca
beça porque no nascā como ysydoro dize en
el libro. ij. Las formigas ayuntā los granos
del trigo z no curan delos dia çeuada: z quā
do el trigo que ellas han ayuntado se moja
ellas lo sacan fuera de su cueua a secar al sol.
En ethiopia bay formigas tan grādes como
peffos, las quales con sus vñas cauan los te
ffones del oro z los guardā que ninguno no
los tome z los defienden delos que los quie
ren tomar fasta la muerte como dize ysydoro
en los. xiiij. capitulos del. xij. libro. Delas for
migas habla solinio: z dize que ayñ que seā
muy pequeñas son muy sotiles mas que las
grandes bestias: ca sabiamente ellas se pro
ueen por el tiempo auenir z biuē juntas por
sus manadas: z bazen vnos mōtones de tie
ffa do ellas moran z cogen los granos z los
limpian z los meten en lo mas secreto de su
cueua que las aves no los comā o que el viē
to no los llue: z bazen vnos caminos dere

chos z ocultos por do van z vienen de su casa alas simientes . z las mas sabias estan en algunas partes del camino para adreçar las menos sabias q̄ no byessen el camino: z quando alguno las quiere tomar de su casa ellas se estrechan mucho z echan vn agua venenosa en la mano del que las quiere tomar: z por esto comúnmente se dize q̄ ellas meã z q̄ aquella agua quema la mano delos que las tocan z esta agua engendra comezon z burchazon en las manos: ca aquella agua les dio natura por armas fasta aqui dize solinio. Mas plinio dize assi las formigas siempre se acompañan en vno z buscã su vianda: z traen mayor carga que su cuerpo: z segũd la pequenez de su cuerpo ellas son de grand virtud: ellas traen su carga en la boca : z el grano tan grande que no pueden traer en la boca ellas lo traen con los pies traseros tomadas al reues: z hã grand cuydado del bien comun: ca ellas escõden los granos que han mūdados con grãd diligẽcia z cogen los granos deffamados que no se pierdan: z al entrar dela cueua ellas menuzan los grandes granos por que assi menuzados los puedan meter sin trabajo. Quando la luna es llena ellas trabajã de noche como de dia: z quando la luna es meguãte ellas cesan de su lauo: z porq̄ ellas traen su puñõ de diuersos lugares ellas hã su tiempo determinado pa q̄ se puedã conoçer la vna a la otra: z entõçe ellas se ayũtan z se encuẽtrã la vna ala otra: z parece q̄ las vnas preguntã alas otras z que las otras les respondã diligentemente: z despues se tornan por sus cas

mínos o sendas que ellas saben. Todas las formigas son pequeñas z estrechas enel viē tre, mas finalmente ellas crecen z se mudan en manera de moscas con alas z volā. En india ha vnas formigas cornudas: que guardā las piedras preciosas z el oro, mas los de la tieffa se lo roban quando ellas se asconden enel verano, por el calor del sol, mas ellas lo syentē alguna vez al olor z volā tras los tales robadores z los byeren muy cruelmente avn que ellos fuyan sobre los grandes camellos z esto como sy ellas fuessen totalmēte codiciosas. Delas formigas habla aristotiles enl. viij. libro. En las formigas es sentido como en las abejas el oler: ca ellas aboffecē todo lugar fediente, z por esto si alguno afuma sus hormigueros con piedra sulfre o con el oregano o con el cuerno del çieruo quemado fuyen z dexan sus propias moradas, z avn q̄ ellas moren en vno z biuan en comun no bā rey como las abejas como dize aristotiles en el libro primero. E no menos dize aristotiles que la formiga no ha duque ny mādador do dize la glosa. Si tan pequeño animal careciēte de razō z d̄ príncipe: por su mesma natura se prouee del tiempo a venir quanto mas tu que eres ala ymagen de dios creado: z para ver su diuina gloria llamado z ayudado d̄ tātos sotiles maestros cuyo duque es dios fuerano. d̄ues enel presente tiempo tener manera de ganar tal fruto venidero. La grand diligēcia delas formigas aprobeua aristotiles enel libro. viij. z dize, la obra dela formiga es muy manifesta aquiē ver la queffa: ca las formigas van todas por vn camino z del

cargan su carga z trabajan; de noche quando es la luna llena. Mas cō estas propiedades ban ellas otras de menos loar. ca ellas gastā las rayzes de los arboles cerca delas quales hazen sus formigueros z ensuzian z avn empeçen las manos delos que las tocan z subē sobre los arboles: z roen las flores z fojas z el fruto z lo gastan. E las formigas empeçen ala gēte mas ellas sō prouechosas alos osos como dize plinio. La quando el oso es enfermo el busca las formigas z las come: z asy guareçe: z los bueuos delas formigas en algunos casos son medicinales como se nota enel postrero libro desta obra do se habla de los bueuos.

Del formigaleon z de sus propiedades. Capitulo. xxxviiiij.



Formigaleon toma su nombre de formiga z de leon como psydoro dize enel libro. xij. Es vn animal pequeño que enoja mucho las otras formigas: ca el entra en sus cuevas ascō didamente z come sus granos. E avn esta es la causa por que las otras formigas mueren por la carencia dela vianda que el les roba. Algunos animales lo comen como sy fuesse verdadera formiga z no se puede defender: mas no es formiga: mas es vna especie de araña como bauemos dicho enel capitulo del araña.

Delos bueuos delas formi-
gas. Caplo. xcij.



Estos son muy pequeños z blā-
cos z redondos z creçē despues
de salidos del cuerpo en lugar ca-
liente z ymido fasta tanto q̄ son
complidos z perfectos z sy se los quitan del
nido las formigas los toman a tomar z los
traen otra vez dentro, estos bueuos son de
buē olor z valor en medicina. La quādo los
osos son enfermos guareçen por comer des-
tos bueuos.